

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I powiedział faraon: Jedź i pochowaj swego ojca, tak jak cię zaprzysiągł.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Faraon zgodził się: Jedź, pochowaj swego ojca, tak jak cię zobowiązał.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Faraon powiedział: Jedź i pogrzeb twego ojca, jak cię zobowiązał przysięgą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekł Farao: Jedź a pogrzeb ojca twego, jako cię poprzysiągł.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rzekł mu Faraon: Jedź a pogrzeb ojca twego, jakoś jest poprzysiężony.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Faraon odpowiedział: Idź i pochowaj twego ojca, tak jak mu przysiągłeś.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekł faraon: Jedź i pochowaj ojca swego, jak cię zobowiązał przysięgą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Faraon odpowiedział: Idź i pochowaj swojego ojca tak, jak cię zobowiązał przysięgą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Faraon odpowiedział: „Idź i pochowaj swojego ojca, skoro cię zobowiązał przysięgą”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Faraon odpowiedział: - Jedź i pochowaj swego ojca, skoro cię zobowiązał przysięgą.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I faraon powiedział: Idź i pochowaj swojego ojca, tak jak [on] cię zaprzysiągł.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав Фараон: Іди, поховай твого батька, так як тебе закликав.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem faraon powiedział: Idź i pochowaj swojego ojca, jak cię zaklął.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przeto faraon rzekł: ”Idź i pogrzeb swojego ojca, tak jak cię zaprzysiągł”.